

KANAOUENN AR C'HORNANDOUNED

I

AR C'HORNANDOUN GWENN.

War ann tevenn gwenn, er prajou glaz,
Pa vez enn Nev stered ha loar vraz,
 Me gar ebatal
 Hed-a-hed ann noz ;
Me gar ebatal, me gar dansal
 Beteg antronoaz.

Mignoun kristen, Ene mad,
Deuz gan-ime, deuz timad.

Enn tu all d'ar stered
Enn eur palez alaouret
 Ez aimp asamblez

CHANSON DES CORNANDOUNS

LE CORNANDOUN BLANC

Sur les grèves blanches, dans les prés verts, — quand brillent dans le ciel les étoiles et la pleine lune, — j'aime à folâtrer, — tout le long de la nuit ; — j'aime à folâtrer, j'aime à danser — jusqu'au matin.

Ami chrétien, Ame débonnaire, — viens avec moi, viens-t'en vite,
Au delà des étoiles — en un palais doré — nous irons ensemble.

Da gana, da zansal,
 Da c'hoari, da ebatal
 Hed-a-hed ar vuez.

Kristen mad, deuz d'ar Pardon !
 Te ranko dansal, va mignoun,
 Gand ar C'hornandoun.

II

AR C'HORNANDOUN RUZ

War beg ar reier, el lannou rouz,
 Pa vez ann arne braz o c'hourdrouz,
 Me gar galoupat
 Hed-a-hed ann noz ;
 Me gar galoupat, ober sabbat,
 Beteg antronoz.

Mignoun kristen, Ene drouk,
 Deuz gan-en, deuz d'am ambrouk.

— pour y chanter, y danser, — y jouer, y folâtrer — tout au long de la vie.

Chrétien débonnaire, viens à la Fête ! — Il te faudra danser, mon ami, — avec le Cornandoun.

LE CORNANDOUN ROUGE

Sur la pointe des rochers, dans les landes brunes, — quand l'ouragan fait fureur, — j'aime à gambader — tout le long de la nuit ; — j'aime à gambader, à faire le sabbat — jusqu'au matin.

Ami chrétien, Ame mauvaise, — viens avec moi, accompagne-moi.

Me lammo war da gein ;
 Ma z'aimp a-dreuz mein ha drein
 Beteg ann Ifern ;
 Hag e tistroï warc'hoaz
 O c'houezi goad gand ar c'hloaz,
 Torret da eskern.

Kristen drouk, deuz davidoun !
 Te ranko bale, va mignoun,
 Gand ar C'hornandoun.

III

AR C'HORNANDOUN DU

El lagennou fank, er c'hoajou du,
 Pa vez tevalijenn a-bep-tu,
 Me gar huanada
 Hed-a hed ann noz ;
 Me gar huanada, me gar gouela
 Beteg antronoz.

Je sauterai sur ton dos ; — et nous irons, à travers rochers et
 halliers, — jusqu'à l'Enfer ; — et tu reviendras demain — suant le
 sang, meurtri, — les os rompus.

Chrétien mauvais, viens à moi ! — Il te faudra marcher, mon
 ami, — avec le Cornandoun.

LE CORNANDOUN NOIR

Dans les marais fangeux, dans les bois sombres, — quand règne
 l'obscurité de tous côtés, — j'aime à soupirer, tout le long de la nuit ;
 — j'aime à soupirer, j'aime à pleurer — jusqu'au matin.

Mignoun kristen, Ene louz,
Deuz gan-en hep ober trouz.

Enn eunn toull az kasinn.
Ha war-n-oud e c'hourvezinn.
Ha da galoun louet
Ha da vel, ha da c'hood
Da deod ha da zaoulagad
A vezò va bouet.

Kristen louz, deuz d'ann toull doun
Ma vezi taget, va mignoun,
Gand ar C'hornandoun.

TANGUY MALMANCHE.

Ami chrétien, Ame malpropre, — viens avec moi sans faire de bruit.
En un trou je te jetterai. — Puis sur toi je m'étendrai. — Et ton cœur moi si — et ta moelle, et ton sang, — ta langue et tes yeux — seront mon festin.
Chrétien malpropre, viens dans le trou profond — où tu seras dévoré, mon ami, — par le Cornandoun.
